

V této bakalářské práci jsem se pokusila shrnout základní body etického kodexu pro tlumočníky, přiblížit termín „komunitní tlumočení“ tak, jak je vnímán v našem prostředí a také bylo mou snahou shrnout základní specifika tohoto nejrozšířenějšího typu tlumočení pro neslyšící. Dále jsem v práci uvedla několik konkrétních příkladů z tlumočnické praxe, ve kterých se tlumočnick dostává do profesních dilemat, je nucen jiným způsobem přemýšlet nad svým jednáním, v němž není vždy možné určit jedinou „správnou“ strategii.

Základem praktické části byla data získaná prostřednictvím řízeného rozhovoru s neslyšícími uživateli tlumočnických služeb. Rozhovor byl veden podle předem sestavených otázek týkajících se mimo jiné toho, co jim na současné podobě poskytovaných tlumočnických služeb vadí, jak si představují ideálního tlumočnicka, co by si přáli na dosavadní tlumočnické situaci zlepšit. Z odpovědí neslyšících respondentů jsem se pokusila upravit etický kodex tak, aby co nejlépe vyhovoval prostředí komunitního tlumočení.